

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

# Hiroshima NOW

4

2023

## Tiếng Việt No. 12

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và Nhật Bản giản thể. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philippin).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Nội dung

- Người đang mang thai hoặc đã sinh con: Hãy đăng ký trợ cấp sinh con, nuôi con
- Quảng trường tổ chức sự kiện ở trung tâm thành phố Hiroshima (gần Mái vòm bom nguyên tử) Khai trương " Hiroshima Gate Park"
- Tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân sẽ thay đổi từ tháng 4
- Gửi những người đã bước sang tuổi 20: Hãy đăng ký Lương hưu Quốc dân
- Lịch thu gom rác các ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật) từ tháng 4/ 2023 đến tháng 3/ 2024
- Từ ngày 13/03/2023, việc đeo khẩu trang hay không đeo khẩu trang do vi rút corona sẽ thay đổi
- Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

## Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế  
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Website: [https://h-ircd.jp/vi/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now)



## Người đang mang thai hoặc đã sinh con:

### Hãy đăng ký trợ cấp sinh con, nuôi con

出産育児用品の購入等の負担軽減を図るための出産・子育て応援給付金の申請を

ひろしま市民と市政 3月1日号 (P5)

#### ◆ Trợ cấp sinh con

##### 1 Người có thể nhận được tiền

Người có đủ tất cả những điều ①②③ sau đây

- ① Thai phụ khai báo có thai sau ngày 01/04/2022 (phụ nữ mang thai) hoặc bà mẹ sinh con trong khoảng thời gian từ 01/04/2022 đến 28/02/2023
- ② Những người đã phỏng vấn※ tại trung tâm y tế khi họ thông báo mang thai hoặc khi họ chuyển đến sống tại thành phố Hiroshima  
※Trong cuộc phỏng vấn tại trung tâm y tế, họ sẽ cho bạn biết về cuộc sống hàng ngày của bạn khi bạn mang thai và về các dịch vụ bạn có thể sử dụng. Ngoài ra, bạn có thể tư vấn khi bạn gặp khó khăn hoặc lo lắng.
- ③ Những người chưa nhận được quà hỗ trợ sinh sản (tiền, phiếu giảm giá, v.v.) từ quỹ hỗ trợ sinh sản và chăm sóc trẻ em quốc gia ở các thành phố, thị trấn và làng mạc khác

##### 2 Số tiền bạn có thể nhận được

Người mang thai hoặc bà mẹ 50.000 yên mỗi người

##### 3 Phương pháp đăng kí

#### A. Những người đã thông báo về việc mang thai sau ngày 1 tháng 3 năm 2023

- ① Khi bạn báo cáo có thai hoặc chuyển nhà tại trung tâm y tế của quận nơi bạn sinh sống, bạn sẽ nhận được hồ sơ đăng ký.  
※Chỉ người mang thai mới có thể nộp đơn xin trợ cấp.  
※Nếu một người khác không phải là người mang thai nộp thông báo mang thai, người mang thai phải được phỏng vấn tại Trung tâm Y tế vào một ngày khác.
- ② Vui lòng nộp đơn sau khi nhận "đã khám thai" lần đầu tiên.  
※Hãy đăng ký trong khi bạn đang mang thai.
- ③ Tiền sẽ được chuyển vào tài khoản của bạn từ một đến hai tháng sau khi đăng ký.  
※Bạn sẽ nhận được thông báo khi ngày chuyển tiền được quyết định.

#### B. Những người đã thông báo mang thai hoặc sinh con trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2022 đến ngày 28 tháng 2 năm 2023

Đơn đăng ký được gửi tới những người này qua đường bưu điện.

#### ◆ Tiền hỗ trợ chăm sóc trẻ em

##### 1 Người có thể nhận tiền

Người đúng với tất cả những điều ①②③ sau đây

- ① Người đang nuôi con sinh sau ngày 01/04/2022
- ② Những người đã được phỏng vấn về đến thăm trẻ sơ sinh, dự án KONNICHIIHA AKACHAN, v.v. (Những người đã được phỏng vấn ở các thành phố, thị trấn và làng mạc khác cũng đủ điều kiện)

- ③ Những người chưa nhận được quà hỗ trợ nuôi con (tiền, phiếu giảm giá, v.v.) từ hỗ trợ sinh/nuôi con của quốc gia ở các thành phố, thị trấn hoặc làng khác
- 2 Số tiền bạn có thể nhận được  
50.000 yên mỗi trẻ

### 3 Phương pháp đăng kí

#### **A. Người đang nuôi con sinh sau ngày 01/03/2023**

- ① Hồ sơ đăng ký sẽ được gửi qua đường bưu điện vào tháng tiếp theo sau khi bạn nộp giấy báo sinh <thông báo cho văn phòng quận về việc sinh em bé>.  
※ Nếu thư không đến, hãy liên hệ với trung tâm y tế tại quận nơi bạn sống.  
※ Nếu bạn đã chuyển đến thành phố Hiroshima, bạn sẽ được thông báo của trung tâm y tế khi bạn hoàn thành thủ tục chuyển đến.
- ② Bạn sẽ được phỏng vấn về việc đến thăm trẻ sơ sinh và dự án KONNICHIIHA AKACHAN.
- ③ Vui lòng điền vào đơn đăng ký theo hướng dẫn được viết trong đơn đăng ký.  
※ Vui lòng nộp đơn trong vòng 4 tháng sau khi sinh con.  
(Bạn cũng có thể đăng ký trước cuộc phỏng vấn ở mục ②.)
- ④ Khoảng năm tháng sau khi con bạn chào đời, tiền sẽ được gửi vào tài khoản của bạn.  
※ Nếu bạn không tham gia phỏng vấn, tiền sẽ được chuyển vào tài khoản của bạn từ một đến hai tháng sau cuộc phỏng vấn.  
※ Bạn sẽ được thông báo khi ngày chuyển tiền được quyết định.

#### **B. Người đang nuôi con sinh từ ngày 1 tháng 4 năm 2022 đến ngày 28 tháng 2 năm 2023**

Hồ sơ đăng ký đã được gửi tới những người này qua đường bưu điện.

Nếu bạn muốn biết thêm về hỗ trợ, hãy liên hệ đến địa chỉ bên dưới.

- ❖ Khi bạn muốn tư vấn về đăng ký nhận tiền  
Tổng đài phúc lợi hỗ trợ sinh sản và chăm sóc trẻ em thành phố Hiroshima  
Số điện thoại 050-3684-4983  
Thời gian tư vấn: Thứ Hai đến Thứ Sáu, 9:00 giờ sáng đến 5:00 giờ chiều  
※ Ngày nghỉ: Thứ Bảy, Chủ Nhật và các ngày lễ quốc gia.
- ❖ Khi bạn muốn tư vấn về phỏng vấn, mang thai, sinh con và nuôi con  
Trung tâm y tế quận  
Thời gian tư vấn: Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 giờ sáng đến 5:15 giờ chiều  
※ Ngày nghỉ: Thứ Bảy, Chủ Nhật và các ngày lễ quốc gia.

Số điện thoại :

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
NAKA	082-504-2109	ASAMINAMI	082-831-4944
HIGASHI	082-568-7735	ASAKITA	082-819-0616
MINAMI	082-250-4133	AKI	082-821-2820
NISHI	082-294-6384	SAEKI	082-943-9733



## Quảng trường tổ chức sự kiện ở trung tâm thành phố Hiroshima (gần Mái vòm bom nguyên tử) Khai trương " Hiroshima Gate Park"

旧市民球場跡地イベント広場オープン ひろしま市民と市政 3月15日号 (P1)

Vào ngày 31 tháng 3, quảng trường sự kiện " Hiroshima Gate Park " khai trương tại trung tâm thành phố Hiroshima. Nhiều sự kiện khác nhau (như lễ hội ẩm thực và diễu hành) sẽ được tổ chức tại quảng trường. Ngoài ra còn có công viên, cửa hàng và quán cà phê. Còn có một khu vực để bạn có thể thưởng thức các môn thể thao đô thị và một công viên trượt ván cũng đã được hoàn thành. Có nền để nhảy, nơi bạn có thể trượt ván.

Đó là một quảng trường mà mọi người có thể tận hưởng cho các mục đích khác nhau. Hãy đến và vui chơi.

Vui lòng xem trang chủ để biết thông tin chi tiết về quảng trường.

<https://gate-park.jp/>



<https://gate-park.jp/en/>



Hoặc gọi số điện thoại bên dưới.

**Phòng Điều phối chức năng đô thị** 082-504-2758

## Tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân sẽ thay đổi từ tháng 4

国民年金保険料が4月から変わります ひろしま市民と市政 3月15日号 (P6)

Từ tháng 4 năm 2023 đến tháng 3 năm 2024, số tiền cho Bảo hiểm hưu trí quốc dân sẽ là 16.520 yên mỗi tháng. Nếu bạn muốn thanh toán Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân bằng chuyển khoản hoặc thẻ tín dụng, vui lòng đăng ký trước. Chi tiết xin gọi số bên dưới.

### Văn phòng hưu trí gần nơi bạn sống

Văn phòng hưu trí	Số điện thoại
Hiroshima Higashi	082-228-3131
Hiroshima Nishi	082-535-1505
Hiroshima Minami	082-253-7710



**Gửi những người đã bước sang tuổi 20:  
Hãy đăng ký Lương hưu Quốc dân**

20歳になったら国民年金 ひろしま市民と市政 1月15日号 (P6)

Những người trong độ tuổi từ 20 đến 59 sống ở Nhật Bản phải đăng ký vào Lương hưu quốc dân. Dù là học sinh cũng phải đăng ký. Nếu bạn chưa nhận được thông báo tham gia Lương hưu quốc dân sau hai tuần bước sang tuổi 20, vui lòng gọi đến số điện thoại bên dưới.

※Ngoại trừ những người đang tham gia lương hưu của nhân viên.

Đối với những người không có tiền và gặp khó khăn trong việc thanh toán Bảo hiểm Lương hưu Quốc dân, có chế độ miễn giảm. Vui lòng tư vấn.

**Bộ phận Bảo hiểm và Lương hưu Văn phòng Quận**

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka	082-504-2556	Asaminami	082-831-4931
Higashi	082-568-7712	Asakita	082-819-3910
Minami	082-250-8944	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0935	Saeki	082-943-9713

**Lịch thu gom rác cho các ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật), v.v.  
Từ tháng 4 năm 2023 đến tháng 3 năm 2024**

令和5(2023)年度 祝日等の家庭ごみの収集について



**Cách xem lịch : ○ Có thể vứt rác ✖ Không thể vứt rác**

📣 Lịch thu vào tháng 1 luôn khác nhau mỗi năm. Hãy chú ý.

Ngày lễ	Chất thải dễ cháy, chai PET, Nhựa tái chế	Chất thải có thể tái chế, chất thải có hại, Rác không cháy được và các loại nhựa khác
Ngày 3/5 (Thứ 4)	✖	○
Ngày 4/5 (Thứ 5)	✖	○
Ngày 5/5 (Thứ 6)	✖	○
Ngày 17/7 (Thứ 2)	○	○
Ngày 11/8 (Thứ 6)	○	○
Ngày 18/9 (Thứ 2)	○	○
Ngày 9/10 (Thứ 2)	○	○

Ngày 3/11 (Thứ 6)	✖	○
Ngày 23/11 (Thứ 5)	✖	○
Ngày 29/12 (Thứ 6)	○	✖
Từ ngày 30/12 (Thứ 7) đến ngày 3/1 (Thứ 4)	✖	✖
Ngày 8/1 (Thứ 2)	○	○
Ngày 12/2 (Thứ 2)	✖	○
Ngày 23/2 (Thứ 6)	✖	○
Ngày 20/3 (Thứ 4)	✖	○

※Xem trang chủ của Thành phố Hiroshima về cách vứt và phân loại rác. ➡



Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng gọi số điện thoại sau.

**Ban Vận hành số 1** số điện thoại 504-2220

## Từ ngày 13/03/2023, việc đeo khẩu trang hay không đeo khẩu trang do virus corona sẽ thay đổi

マスク着用の考え方の見直し ひろしま市民と市政 3月15日号 (P2)

Từ ngày 13 tháng 3 năm 2023, bạn sẽ tự quyết định có đeo khẩu trang hay không. Không nên bảo người khác đeo khẩu trang hay không. Mỗi người có một cách nghĩ khác nhau về việc có hay không nên đeo khẩu trang. Hãy tôn trọng cách nghĩ của người khác.

Tuy nhiên, có đôi khi tốt hơn hết là bạn nên đeo khẩu trang để tránh lây truyền vi-rút corona cho những người xung quanh.

### **Khi nào nên đeo khẩu trang**

◆ Chúng tôi khuyên bạn nên đeo khẩu trang để tránh lây lan vi-rút corona cho những người xung quanh.

- Khi đến bệnh viện
- Khi đến những nơi có người cao tuổi (ví dụ: bệnh viện hoặc cơ sở dành cho người cao tuổi)
- Khi lên tàu hoặc xe buýt vào thời điểm có nhiều người trên tàu (ví dụ: khi đi làm hoặc đi học)

◆ Đeo khẩu trang phòng ngừa corona để an tâm

- Những người có thể trở nên bị bệnh nặng※ khi đi đến những nơi đông người lúc dịch bệnh corona lan rộng

※ Những người có thể trở nên bị bệnh nặng là những người dưới đây.

- Người cao tuổi
- Người có bệnh nền
- Người đang mang thai

### **Người làm việc trong bệnh viện hoặc cơ sở có người cao tuổi nên đeo khẩu trang khi làm việc**

Người cao tuổi có thể trở nên bị bệnh nặng nếu nhiễm virus corona. Những người làm việc trong bệnh viện và cơ sở có nhiều người cao tuổi nên đeo khẩu trang khi làm việc.

※ Về cơ bản, bạn quyết định có đeo khẩu trang hay không. Tuy nhiên, để ngăn chặn sự lây lan của vi-rút corona tại nơi làm việc, những người làm việc hoặc sử dụng các cơ sở trên cũng có thể được yêu cầu đeo khẩu trang.

**Để biết thêm chi tiết xin liên hệ số điện thoại bên dưới.**

Phòng Xúc tiến Y tế Trụ sở hành chính Thành phố Hiroshima

Số điện thoại 082-504-2622



**😊 Nếu bạn gặp khó khăn vì không hiểu ngôn ngữ, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho cư dân người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và quận Aki

Tel: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Ngày tư vấn: từ thứ Hai đến thứ Sáu

※ Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ quốc gia <ngày nghỉ của Nhật>, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1 là ngày nghỉ.

Giờ tư vấn: 9:00 sáng đến 4:00 chiều

Ngôn ngữ tư vấn: Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt,

Tiếng Anh, Tiếng Philipin

※ Tiếng Philipin chỉ có vào Thứ Sáu và Thứ Năm của tuần thứ nhất và thứ ba.

## Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の新しい情報について

Đối với những người muốn tìm hiểu những điều mới về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới và những điều khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

[Tiếng Nhật đơn giản] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Khi bạn muốn hỏi về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới

Vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Tổng đài tiêm chủng ngừa vi rút corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 513-2847 Số Fax 211-3006

※ Chúng tôi nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi cho tôi bất cứ lúc nào.

※ Có thể nói tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philipin, tiếng Hàn và tiếng Bồ Đào Nha.

**Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ và gặp khó khăn, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

**Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và Quận Aki**

Điện thoại: 082-241-5010

E-mail : [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Các ngày có thể tư vấn: Thứ Hai -Thứ Sáu

(nghỉ vào ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Thời gian có thể tư vấn: 9:00 đến 16:00

Các ngôn ngữ có thể tư vấn: Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt,  
Tiếng Anh, Tiếng Philipin

※ Ngày tư vấn tiếng Philipin là Thứ Sáu, Thứ Năm của tuần thứ nhất và thứ ba.